

Tout à tous



Toute l'œuvre de Césaire d'Arles

Un projet scientifique et éditorial

porté avec la Fondation de Montcheuil et « Aux Sources de la Provence »
par l'Institut des Sources Chrétiennes



Centre de recherche, d'édition, de formation et de documentation
sur la littérature du christianisme antique et médiéval,

l'Institut publie depuis bientôt 80 ans, aux Éditions du Cerf, une collection de réputation mondiale, liant une association
reconnue d'utilité publique, à Lyon, au Centre National de la Recherche Scientifique (laboratoire HiSoMA)



Aux sources de la Provence

« Parler dans un langage simple et sans apprêt, que tout le monde puisse saisir, accomplissant ce que dit l'Apôtre : Je me suis fait **tout à tous**, pour les gagner tous » (1 Corinth. 9, 22)

CESAIRE D'ARLES, *Sermons au peuple*, 1, 20, trad. M.-J. Delage, Sources Chrétiennes 175, p. 273-275.

■ Qui est Césaire ?

Moine à Lérins, ordonné prêtre puis évêque (en 502), il occupe le siège épiscopal d'Arles pendant 40 ans, traversant plusieurs invasions barbares. Fondateur de monastère, il rédige la première règle monastique féminine du monde latin. Représentant du pape pour toute une région de l'Occident, il joue un rôle important dans l'Église de Provence et au-delà. Il meurt en 542, point de départ d'une immense postérité à travers les siècles.



■ Césaire, pour quoi faire ?

Cet évêque du 6^e siècle a-t-il quelque chose à apporter aux femmes et aux hommes du 21^e siècle ?

■ De la crise des migrants au soin des malades, le service de tous

Ouvrir les portes de son église et de sa cité à ceux que guerres et désastres avaient jetés nus sur les routes, négocier la libération des prisonniers – parfois celle des habitants d'une ville entière –, fournir aux personnes déplacées les moyens de regagner leur patrie et aux familles séparées la possibilité de se retrouver, sans tenir compte de l'ethnie ni de la religion, prendre soin des malades en étant le premier évêque en Occident à construire un hôpital et à le doter d'un personnel spécialisé : nous en rêvons ? Césaire l'a fait.

■ Face à une crise de civilisation, des valeurs universelles

Face à la crise des valeurs – crépuscule de la civilisation romaine, désespoir face aux calamités du temps, société inégalitaire, scandales dans le clergé –, Césaire promet :

- **unité et réforme** dans l'Église (présidence de plusieurs conciles d'évêques de Provence, diffusion de la vie monastique, intégrité et formation du clergé, adaptation de la liturgie),
- **liberté et dignité de la personne humaine**, homme ou femme, prédestinée au bien, et non au mal,
- **langage accessible à tous** – certains parlent d'une « révolution » dans la façon de communiquer.

Césaire : « le dernier des grands orateurs antiques » – ou le **premier des modernes** ?

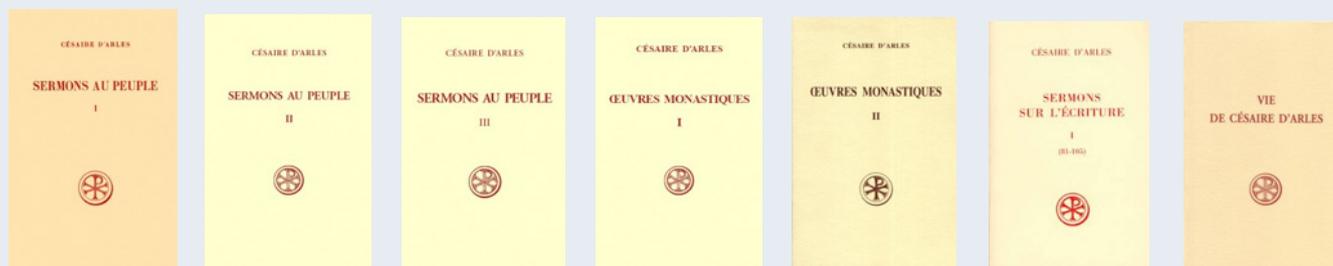
■ Une œuvre encore à éditer

C'est un paradoxe : malgré son importance et son actualité, Césaire, dont les œuvres sont depuis longtemps accessibles en anglais, attend toujours la publication de ses œuvres complètes en français.

Certes, aujourd'hui, la collection *Sources Chrétiennes* en offre la majeure partie : pas moins de 7 volumes, en comptant sa *Vie*. Introduction, bibliographie, texte latin original, traduction française annotée, apparats biblique et patristique, index : en chaque volume, la collection fournit une édition de référence qui se veut à la fois accessible et complète pour ce qui est de mettre l'œuvre en lumière. En effet, il ne suffit pas de traduire : il faut donner des clés de compréhension.

Les 7 volumes publiés sont les suivants :

- les 80 *Sermons au peuple*, en 3 tomes (n^{os} 175, 243 et 330 de la collection, parus de 1971 à 1986) par M.-J. Delage
- les *Œuvres monastiques*, en 2 tomes (n^{os} 345 et 398, parus en 1988 et 1994), par A. de Vogüé et J. Courreau
- les *Sermons sur l'Écriture* (sermons 81-105), tome I (no 447, paru en 2000), par J. Courreau
- la *Vie de Césaire d'Arles* (n^o 536, paru en 2010), par M.-J. Delage



Mais plusieurs volumes manquent encore !

Un programme en 7 volumes

Les Œuvres complètes de Césaire pourraient être achevées grâce à un programme en **6 volumes** :

- 1 : la suite des *Sermons sur l'Écriture*, tome II (sermons 106-143, sur l'Ancien Testament : environ 500 pages)
- 2 : la fin des *Sermons sur l'Écriture*, tome III (sermons 144-186, sur le Nouveau Testament : env. 570 p.)
- 3 : les *Sermons sur le propre* (sermons 187-232 : env. 500 p.)
- 4 : les nouveaux *Sermons* (découverts ces dernières décennies : env. 150 p.)
- 5 : les *Traité théologiques* (La grâce ; Le mystère de la Trinité ; Contre les ariens : env. 200 p.)
- 6 : le *Commentaire de l'Apocalypse* (env. 200 p.)
- 7 : la *Correspondance* (env. 300 p.)

Comment le réaliser?

Les énergies et les compétences sont là. Moine de Ligugé, Joël Courreau a laissé à sa mort des travaux préparatoires qui sont importants, bien qu'inachevés et partiels. Plusieurs spécialistes sont prêts à collaborer pour certaines œuvres : Dominique Bertrand, sj, ancien directeur des Sources Chrétiennes (*Traité théologiques*) ; Stéphane Giovanni, professeur à l'Univ. Lyon 2 et directeur d'HiSoMA (*Lettres*) ; Jérémy Delmulle, chercheur au CNRS (*Breviarium*) ; Francesco Tedeschi, professeur à l'Univ. catholique de Milan (*Comm. de l'Apocalypse*) – sans compter Guillaume Bady, chercheur au CNRS, qui en tant que directeur actuel des Sources Chrétiennes assure le pilotage du projet. De surcroît, Hervé Chiaverini, chancelier de l'archevêché d'Aix-en-Provence, et Guy-Jean Abel, président de l'association « Aux sources de la Provence », jouent aussi un rôle non négligeable avec l'aide de leurs réseaux respectifs, de même que Marie-José Delage, professeur émérite à Smith College (États-Unis). Enfin, Marie Pauliat, docteur ès lettres de l'Univ. Lyon 2, spécialiste de la prédication latine chrétienne, contribuera de façon décisive aux Sermons.

Que manque-t-il donc pour réaliser le programme ?

L'Association des Amis des Sources Chrétiennes, avec le CNRS et l'aide de la Compagnie de Jésus, soutient constamment l'effort scientifique et éditorial, mais les moyens, tant financiers qu'humains, font de plus en plus défaut. Le produit de la vente des volumes reversé par les Éditions du Cerf, en particulier, est loin de couvrir le coût de préparation des nouveaux volumes. Décès, départs en retraite... : les membres de l'équipe des Sources Chrétiennes sont devenus trop peu nombreux pour assurer de manière humainement viable toutes les activités de l'Institut. Le recrutement d'une ou de plusieurs personnes qualifiées – Marie Pauliat et d'autres – s'avère donc vital pour la réalisation du projet.

D'où le présent appel,
lancé avec la Fondation de Montcheuil et l'association « Aux sources de la Provence »

Avec quel budget ?

Le projet prévoit :

- l'emploi d'une personne qualifiée (niveau post-doctorat : salaire annuel d'environ **40.000 €** chargé), ou de plusieurs personnes successivement, sur 4 ans, de septembre 2020 à fin 2024, soit un budget de **160.000 €**
- l'organisation d'un colloque international fin 2029 : **10.000 €**

Total : **170.000 €**

Pour quel calendrier ?

Sous réserve des délais de publication, le calendrier serait le suivant :

- Septembre 2020 : début du travail
- 2022 : parution des tomes II et III des *Sermons sur l'Écriture*
- 2023 : parution des Traités théologiques et des nouveaux *Sermons*
- 2024 : parution des *Sermons sur le propre*
- 2025 : parution de la *Correspondance* et du *Commentaire de l'Apocalypse*

Fin 2029 : colloque international marquant l'achèvement des Œuvres complètes de Césaire et le 1500^e anniversaire du concile d'Orange, présidé par Césaire en 529.

Contacts

M. Guillaume Bady

Institut des Sources Chrétiennes

22 rue Sala

F-69002 Lyon

Tél. 04 72 77 73 50

Courriel : guillaume.bady@mom.fr

Site : <https://www.sourceschretiennes.org>

M. Guy-Jean Abel

Association « Aux Sources de la Provence »

12 rue de l'Orée

F-13770 Venelles

Tél. 04 42 54 15 02 / 06 22 86 57 30

Courriel : aux-sources-de@orange.fr

Site : <http://www.auxsourcesdelaprovence.net/>

Fondation de Montcheuil

42 rue de Grenelle

F-75007 Paris

Tél. 01 44 39 75 10

Courriel : campagnes.dons@fondation-montcheuil.org

Site : <https://fondation-montcheuil.org>